

Yëkkuö skà kit Pedro tö, i' ta ide böt 2 Pedro

Yëkkuö skà i' kit Pedro tö. Ie' wa ijchenewa tö iblërkewatke, e' yë'itö 2 Pedro 1.12-15 e' ki. Jesús mik erblökwakpa weirke ierblö ñe' kueki, e'pa a Pedro tö yëkkuö i' kit ie'pa er one Jesús tté mokië e' ska' as iserdak yësyësë ena këkraë Jesús a. E' kjieta ie' tö ie'pa a ieri mène tö pë' e' ö tö ie'pa dör Jesús mik erblökwakpa esepa doraë ie'pa shua ikitökrak. Ie' tö ie'pa a iché tö wes s'kitö'ukwakpa ñe'sepa serdaë. Ñies ie' tö ie'pa a iché tö s'kitö'ukwakpa we'ikeraë Skököl tö. E' kjieta ì tkömi ká i' erkewatke eta e' eri mène Pedro tö ie'pa a. Ie' tö ichè ká i' erkewa e' kéwö dewatke tsinet, e' kéwö ska' ta ie'pa kawöta senuk yësyësë Jesús kikokaie.

Ñies Pedro tö ichè tö mokië Jesús datskene erë Skököl tö sulitane sueke er siarë wa ena ie' ki ikiane tö se' er mane'ù ta se' erblö Jesús mik. E' paneke ie' tö er bua' wa, e' kueki kam ie' tö Jesús patköne.

Shke'wè

¹ Ye' dör Simón Pedro. Ye' dör Jesucristo kanë méso. Ñies ye' dör ittekölpa tsá, e'pa eköl. Jesucristo dör Skököl ena S'tsatkökwak. Ie' dör yësyësë, e' batamik sa' de erblök ie' mik. Ye' tso' yëkkuö i' shtök wépa de erblök ie' mik buaë mokië wes sa' es, esepa a.

² Skëköl ena Skëkëpa Jesús as e'pa er buaë chõ ena sene bërë mù a' a tajë, a' kî batsmir buaë ie'pa mik e' a.

Se' er diché iõ senuk yësyësë Skëköl a

³ Jesús tō se' klō'bak as se' dõ ie' ta ñita ie' olo tajë e' a, ñies as se' ser wes ie' ser es. Se' båtse ie' mik, e' wa ì kos kiane se' kî senoië wes ie' kî ikiane es e' me'tkeitō se' a ie' diché tajë e' wa.

⁴ Ýyi ekkë kos wa ie' kablë' se' a as se' dõ wes ie' wák dër es, as se' tkõshkar ì sulu tso' ká i' a wamblak se' éna tō se' sulu'wëwami ese ulà a. Skëköl kablë' se' a, e' me'tkeitō se' a, e' dör tajë buaë shute.

⁵ E' kueki a' e' diché iõ a' erblöke Cristo mik, e' kîie senuk yësyësë. Sene yësyësë, e' kîie Skëköl ýyi anak.

⁶ Skëköl ýyi ane, e' kîie e' kkö'nuk. E' kkö'nè, e' kîie ýyi panuk bërë. Ýyi panè bërë, e' kîie er mukwa Skëköl ë kî.

⁷ Er mèwà Skëköl ë kî, e' kîie ñi sauk er bua' wa wes ñi ëlpa es. Ñi suè er bua' wa, e' kîie ñi dalëritsök.

⁸ Ýyi ekkë kos weke a' tō, ñies ikî weke a' tō kekraë, e' ta e' wà kiane chë tō mokî a' båtse buaë Skëkëpa Jesucristo mik. A' serke es, e' ta ì kos weke a' tō Skëköl a, e' wà dörattsà buaë.

⁹ Erë wépa e' chõ tō ie'pa erblõ Cristo mik, erë ie'pa kë tō ýyi ekkë wawè, esepa dör wes s'wöbla kë wawër buaë es. Ie'pa kë éna iwà ane buaë. Wësua ie'pa éna ichowa tō ì sulu wamblë' ie'pa tō, e' pairi'ttsà Skëköl tō ie'pa kî.

¹⁰ A yamipa, a' e' diché iõ senuk buaë yësyësë kekraë, e' wa iwà kkayërdaë tō mokî Skëköl tō a'

klöṓ'bak, a' shukitbakitö iwák a. A' tö iwé es, e' ta a' erblöke Cristo mik, e' kë olo'yepa a' tö yës.

11 E' wa aishkuö ta a' kirdawa buaë ì blúie Skékëpa Jesucristo dör S'tsatkökwa, e' tso' e' a. E' dör yöbië.

12 Ýi ekkë jcher a' wa buaë. Ttè moki wa a' e' wöblaṓ', e' a a' tso' e' tkëulewa darërëë. Erë ye' tö a' a' ikí chë michoë as a' kë éna ichöwa.

13 Ye' tso'ia ttsë'ka, eta ye' a ta buaë idir tö ye' tö a' a' ttè i' kí chë as a' tö ýi ekkë wà bikeitsö kekraë.

14 Skékëpa Jesucristo tö ye' a iyë' tö wekkë alè ta ye' kë ku'ia ká i' ki.

15 Ye' tö ì kos weraë as ttè i' kë chöwa a' éna yës i'ñe ta ñies mik ye' blënewatke e' ukuökí ta.

16 Skékëpa Jesucristo olo ta' taië, e' su' sa' tö sa' wákpa wöbla wa. E' kueki mik sa' tö a' wöblaṓ' ie' diché ta' taië ena ie' datskene e' tté wa, eta kë sa' wa ipakane a' a' ttè kë wà ta' wes sa' wákpa tö ibikeitsë chë es a' kitö'woie.

17-18 Mik sa' dë'rö ie' ta kabata batse'r, e' tukir ki, eta ee Skéköl dör S'yë, e' tö ie' kikéka taië. Ttö datse Skéköl olo ta' taië e' ska', e' tö ie' ché i' es: "Se dör ye' alà dalër taië ye' éna, e' wër ye' wa buaë shute." E' kos su' sa' tö. Ttö ñe' datse ká jai a, e' ttsë' sa' tö, sa' tso'ñak ie' ta ee e' kueki.

19 Ì su' sa' tö, ì ttsë' sa' tö, e' tö ikí cheke se' a tö Jesús tté tso' kitule Skéköl yëkkuö kí ká iaiaë ittekölpa wa, e' yëne moki. E' kueki ttè kit ie'pa tö yëkkuö kí, e' wà iütök a' kawöta bua'iewa. Ttè e' dör wes bö'wö batsëka stui a tö ká olo ppeeke ese es. E' tö se' er ñi'weke as se' éna iar tö ì dör moki, ì dör kache. Ttè e' tö se' kimeraë dö mik Skékëpa Jesucristo datskene eta. Mik ie' de, eta ì kos ardaë

buaë se' éna, e' dör wes ká ñir s'k̄i es. Jesucristo dör wes bēkwō bērie wērke bla'mi e' es.

²⁰⁻²¹ Erē ì kos tsat̄a a' wā ijchenú tò ì yē' Skēkōl ttekōlpa tō, tso' kitule Skēkōl yēkkuō k̄i, e' kē yēne ie'pa wā ie'pa wákpa er wa. Erē Skēkōl tō ie'pa ké ichök wes ie' k̄i ikiane es Wikōl Batse'r wa. E' kuek̄i ì kit Skēkōl ttekōlpa tō ká iaiaë, e' kē yēne ie'pa wā iwákpa er wa, e' dör Skēkōl ttè moki.

2

S'wōbla'ukwakpa kache tté wa

¹ Ká iaiaë Israel aleripa shūa kachōkwakpa e' ka'k̄a e' chök tō ie'pa dör Skēkōl ttekōlpa. Es ñies i'ñe t̄a a' shūa kachōkwakpa e' kōrak̄a e' chök tō ie'pa dör s'wōbla'ukwakpa Skēkōl ttè wa. Ie'pa e' ð tō ie'pa tso' ttè moki pakök, erē ttè wa ie'pa tō s'wōbla'weke, e' tō s'er sulu'wèwami e' iutésö, e' t̄a Skēkōl tō s'we'ikeraë. Skēkēpa Jesucristo tō ie'pa nuì to'ttsa, erē e' wák watétsa ie'pa tō. E' kuek̄i ie' tō ie'pa we'ikeraë bet.

² Erē taië s'yamipa ardarö kache ttè e' a itrērdarak taië wes iwōbla'ukwakpa es. Ie'pa kuek̄i ttè moki e' cheraë suluë pē' malepa tō.

³ S'wōbla'ukwakpa kache tté wa, e'pa k̄i inukōl ë kiane taië, e' kuek̄i ie'pa tō a' inukōl yeratts̄a ttè kē wà t̄a' pakeke ie'pa tō ese wa. E' kuek̄i ká iaiaë ie'pa esepa wōme'ttsabak weinuk Skēkōl tō, e' kē chē'wa ie' éna.

⁴ Ká iaiaë Skēkōl biyōchōkwakpa welepa tō ì sulu wamblē' ie' k̄i, e' nuì kē olo'yane ie' wā ie'pa k̄i. Ie' tō ie'pa batrélor bö' ké a, eē ie'pa tso' wötēule moulewā stui a ie'pa kichateraëitō aishkuō t̄a e' panuk.

⁵ Ñies ká iaiaë wakpa bak senuk Noé këska' ta, e'pa tö ì sulu wamblè' taië, e' nuí kè olo'yane ie' wá ie'pa kî. Noé tö ipaka' ie'pa á tö ie'pa kawöta senuk yësyësë, erë ie'pa kè wá ie' ttè iütëne. E' kuëki Skëköl tö ie'pa ewéwa di' taië wa. Noé ena imalepa döka kul (7), e'pa è tsatké Skëköl tö di' taië yöki.

⁶⁻⁸ Ñies ká iaiaë ká böt kiè Sodoma ena Gomorra, e' wakpa dör pè' sulusi. E'pa shua wëm serke eköl kiè Lot, e' serke yësyësë. Ie'pa trër taië, e' ttseke, e' sueke ie' tö kekraë, e' tö ie' dör buaë e' eriaweke siarë. Ie'pa nuí kî Skëköl tö ie'pa wöméttsa ewèwa. Ie' tö ie'pa ena ie'pa ká e' kos ña'wéwa seraa imuluchka è aṭe. Erë Lot, e' è tsatkéttsaitö. Ie' tö ie'pa ewéwa es iwà kkachoe sulitane á tö es itköraë pè' sulusipa kos esepa ta.

⁹ E' kos bak ká iaiaë, e' wa se' wá ijcher tö wépa serke buaë yësyësë, esepa tsatkërmi buaë Skëköl á ì kos tö ie'pa we'ikeke e' ulà á. Ñies se' wá ijcher tö wépa dör ì sulu wamblökwakpa, esepa tso' blëule ie' wá ishulirkerak e' kèwö panuk.

¹⁰ Wépa e' mettsa e' ia'ukka sene sulusi wa wes ie'pa wák dër sulu kî ikiane es ena Skëköl ttè watéttsarakitö, esepa kos we'ikeraëitö taië s'malepa tsata.

S'wöbla'ukwakpa kache tté wa, e'pa e' wamblörak kësik kësik, kè tö ì ulé klö'weta', iwökir darërëë. Ie'pa kè suane wépa olo ta' taië, esepa chök suluë.

¹¹ Skëköl biyöchökwakpa diché ta' taië, olo ta' taië s'wöbla'ukwakpa kache tté wa, esepa tsata, erë ie'pa kè tö imalepa dör suluë esepa cheta' Skëköl á suluë as ikichatër.

12 Erë ì sulu wambleke s'wöbla'ukwakpa kache tté wa, esepa tö, e' wamblekerakitö kë wà bikeit-sule wës iyiwak kañiru kë a ká arta' tso' klö'wèwà ttèwà es. Ì kë ane ie'pa éna, e' kōs cheke suluë ie'pa tö. Ie'pa duōrawà wës iyiwak kañiru ttèwà es.

13 Ie'pa tö s'malepa we'ikeke, e' skéie ie'pa weirdaë siarë. Ì sulu tö ie'pa ttsë'weke buaë, ese kōs wambleke ie'pa tö taië ñiwe kë jaër ta'ia, ese tö ie'pa ttsë'weke buaë. Mik a' ñi dapa'uke chkök ñita di'yök ñita, età ie'pa tso' a' shuà ì sulu wamblök e' ttsë'woie buaë. Ese wa ie'pa éna a' kitō'wak. Es ie'pa tö a' kawō sulu'wekewà. Ie'pa tö a' jaëwekeka taië.

14 Ie'pa er me'rie trë ë ki. Ie'pa kë shtrirta'wà ì sulu wamblök. Wépa kë e' tkēnewà darërë S'tsatkōkwak ttë a, esepa dakiñekerakitö as ie'pa tö ì sulu wamblōne wës ie'pa es. Ie'pa tö inuköl ë kkecheke taië kekraë. Ie'pa wōme'ttsabak kichaté Skököl tö.

15-16 Ie'pa dör wës s'cholur es. Ñalà yësyësë e' olo'yé ie'pa tö e' wambloie wës ká iaiaë Beor alà kiè Balaam dör Skököl tteköl, e' e' wamblë' es. Ie' mí ì sulu wamblök inuköl ë dalërmik, erë Skököl tö ie' burro ké ttökka ie' ta ta iuñéitö ta ichéitö ia: ¿Ì wambleke be' tö aliie? E' tö Balaam wöklō'wé.

17 S'wöbla'ukwakpa kache tté wa, e'pa dör wës di' tum itō kë a di' ta' es. Ie'pa dör wës kalì morka mochka a uyè siwà' tö kë wà yërta' es. Ie'pa wōmeulettsa weinuk michoë stui ké a.

18 Ttë pakeke ie'pa tö e' ttsë'r buaë, erë kë iwà ta'. Ì sulu kukuéña ie'pa wà ena ì sulu kiane s'wák dër sulu e' ki, e' wa ie'pa tö wépa e' yéttsa tsaririë

iserkerak kitëule e' ulà a, esepa erkiöwekekane as iarmine ì sulu a.

¹⁹ Ie'pa tö icheke: “A' tö sa' ttè iutë, e' ta' a' kë ku'ia klöulewà ì ulà a, a' sermi wes a' wákpa kî ikiane es.” Ie'pa tö icheke es, erë ie'pa wákpa tso' klöulewà ì sulu ulà a, ie'pa kë a e' yërpattsà wes. Mik se' kë a e' yënettsà ì ulà a, età e' wà dör tö se' tso' klöulewà iulà a.

²⁰ Skëképa Jesucristo dör S'tsatkëkwak e' mik se' e' batsé, e' wa sene sulusi tso' ká i' a e' olo'ya'sö. Erë se' anemine ì sulu ulà ane, kë tö ilo'yeta', e' ta' se' a e' dör sulu ichökle kewe tsata.

²¹ Se' tö sene yësyësë e' ttë klö'bak buaë kewe. Erë e' ukuöki ta' ttë dalöiëno batse'r mène se' a, e' olo'yësö, e'ma buaë idir tö kë sö iklö'upa.

²² E' dör wes ttè moki i' tö iché es: “Chichi chöli tuéttsa, e' ukuöki ta' ñëwaneitö.”* Ñies skà tö iché: “Köchi kuöwésö buaë, e' mià kuekane dö a.”

3

Skëképa Jesús dörane

¹ A yamipa dalër tajë ye' éna, ye' tö yëkkuö tsá kit a' a, e' skà shtekeyö a' a, i' ta' ide böt. Yëkkuö böt e' kî ye' tso', ttë jchertke a' wà, e' chökne a' a a' pattök as a' er arne iska' ta' iwà bikeitsö bua'iewà yësyësë.

² Ì yë' Skëköl ttekölpa batse'r e'pa tö ká iaiäë, e' ska' a' er anú. Ñies ttë dalöiëno me'at Skëképa dör S'tsatkëkwak e' tö, e' ska' a' er anú. Sa' dör ittekölpa tsá, e'pa tö ttë e' yë' a' a.

³ A' wà ijchenú bua'iewà tö ká i' erkewatke e' kéwö ska' ta' pë' serke suluë esepa döraë. Ie'pa tö ì

* 2:22 Proverbios 26.11

sulu ě wambleke wes ier sulu tö ikieke ia es. Ie'pa tö a' wayueraë

⁴ ta a' a ichakeraë: “Jesucristo kablë' dökne ¿wes e' de? İkkë ta kë iwër ta, ¿wé idir? Se' kékëpa blërulunebak, eta iyi kos mir iwák suë wes iyöne kuaë es.”

⁵ Erë ie'pa wa ijcher tö ì cheke ie'pa tö e' kë yëne. Ie'pa kë kî ikiane ttsëno tö ká iaiaë Skëköl tö ká jai ena ì kos tso' ia, e' yö' ittö ě wa. Nies ká i' ena ì kos tso' iki, e' yö' ie' tö ittö ě wa. Ká i' dë'ka ie' wa di' a, es di' tso' ká i' pamik shkit.

⁶ Ie'pa kë kî ikiane ttsëno tö ì ulitane bak senuk ká i' a, e' eo'wa Skëköl tö di' taië bak e' wa.

⁷ Erë ká jai ena ká i' tso' i'ñe ta, e' kicha a'ria ie' wa iwák ttè wa dö mik ie' tö iewekewa bö' wa aishkuö ta eta. E' kos tköraë mik pë' sulusipa shulirke kichatërketsa e' këwö de eta.

⁸ A yamipa dalër taië ye' éna, kë a' éna ichökwa tö Skëköl a ká etkë, e' dör wes duas döka mil eyök es, nies duas döka mil eyök, e' dör wes ká etkë es.

⁹ Skëkëpa Jesús kablë', e' wà tköraë. Ie' datskene sulitane shulök mik Skëköl kî ikiane eta. E' kë dör tö ie' kablë' e' chowa ie' éna wes pë' welepa tso' ibikeitsök es. E' kë dör es. Ie' kë kî ikiane tö yi weir aishkuö ta. Ie' kî ikiane tö sulitane er mane'ü ie' a. E' wà panuk ie' tso' enaë. E' kuëki ie' kam döne.

¹⁰ Erë ie' dörane, kë tköpa. Mik ie' datskene, eta e' këwö döraë kë e' biyö yëule wes akblökwakpa döwa nañewe es. Mik ie' de, eta ká jai kos blardaë taië ta ichörawa kë wërpaia. Ì kos tso' ká jai a, e' ñardawa diardawa. E' sù ká i' ena ì kos tso' iki, e' ñardawa sekka, kë ì atukia.

11 E' kōs erdawa es, e' tã ʒwes kē se' serpa batse'r e' tkēulewã darērēē Skēkōl ẽ a?

12 E' kēwō panuk se' tso' poē, e' dalewa se' e' chō senuk wes Skēkōl kī ikiane es ʒs ikēwō e' dō bet. Mik e' kēwō de, e'tã kã jai ñardawa ena i kōs tso'ia, e' diardawa erdawa bö' wa.

13 Erē Skēkōl kablē' kã jai pa'ali ena kã i' pa'ali e' yuök se' a. Wēpa serke yēsýēsē, esepa ẽ serdaē ee. Ee i sulu kē tã'. E' wã paneke se' tō poē.

14 A yamipa dalēr taiē ye' éna, a' tso' íyi ekkē wã panuk, e' dalewa a' e' tkōwã darērēē senuk ʒs mik e' kēwō de, e'tã ie' tō a' kù senuk bërē ñita, kē iauleka, kē kī i sulu ttē tã'.

15 A' éna ianú tō Skēkēpa Jesús kam dō, ie' tso'ia ipanuk ʒs s'tsatkēr. Ñies ttē e' kitat a' a' yēkkuō kī s'yami Pablo dalēr taiē se' éna e' tō. Ie' tō ikitat erbikē taiē me' Skēkōl tō ie' a' e' wa.

16 Ttē i' kit Pablo tō yēkkuō kōs kit ie' tō ekkē kī. Ie' ttē wēle dör darērē, kē wã ar se' éna bet. Pē' wēlepa kē yöule buaē, kē e' tkēulewã buaē Jesucristo ttē a, esepa tō Pablo ttē darērē, e' wã shkuli'wēkewã wes ie'pa tō Skēkōl ttē kitule yēkkuō kī malepa, e' wã shkuli'wēkewã es. E' nuí kī ie'pa weirdaē siarē.

Ttē bata

17 A yamipa dalēr taiē ye' éna, íyi ekkē kōs jchertke a' wã buaē. E' kuēkī a' e' kkō'nú pē' sulusi ñe'sepa yöki ʒs a' kē tō ie'pa ttō iütō. A' tso' erkī ʒs a' e' tkēulewã buaē S'tsatkōkwak mik, e' kē olo'yō a' tō.

18 Skēkēpa Jesucristo dör S'tsatkōkwak, e' er buaē ché se' a, e' ttē wa a' kī e' yuō. Ie' mik a' kī e' batsō

bua'ie. ı̇As ie' kıkarka taië i'ñe ta ena kekraë! Es e'
idir.

Tte Pa'ali Me' Skëköl tö Se' a
New Testament and Shorter Old Testament in Bribri
(CS:bzd:Bribri)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bribri

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bribri

bzd

Costa Rica

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Shorter Old Testament

in Bribri

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

70b70297-578d-5d61-9b6f-3119201e28ca